



英語話海巡

一般客輪進港檢查

整理／編輯小組

客輪： Inspection on board a passenger ship

進港檢查： Inspection on arrival

問：您好！我是海岸巡防署檢查人員，現在我們要執行安全檢查工作，請您帶我去見船長好嗎？

How do you do? I am the Coast Guard Administration Officer (C.G.A). We want to conduct the security inspection now. Would you take me to meet the captain?

答：好的，請隨我來。

Sure, come with me, please.

問：船長，是否有空房間，或適當場所以便我們進行證照查驗工作？

Captain, Is there any spare room or proper place for passport examination?

答：好的，請各位到大餐廳作業。

Yes, please do it in the dinning room.

問：請問貴輪上一港為何？

Where is the last port of call?

答：本輪是由香港直接駛到貴港口的。

This ship arrived here from Hong Kong directly.

問：請問貴輪載有旅客多少人，是哪一國籍的？

How many passengers on board? What are their nationalities?

答：旅客有四百多人，均為日本籍。

There are four hundred passengers. They are all Japanese.

問：請問貴輪有沒有自衛武器彈藥？

Does your ship carry arms and ammunition?

答：有的。

Yes.

問：是否已經封好？

Have they been sealed?

答：我已將他鎖在我的保險櫃內。

They are locked in my safe.

問：好的，等一下請您帶我去察看一下，並請您給我一份武器清單。

Please give me a copy arms and ammunition list and take me to have a check.

答：好的。

Yes, all right.



F

G

H

問：船上是否載有貨物，有的話請給我一份進口貨物艙單。

Does the ship carry any cargo? If you do please give me a copy of import cargo manifests.

答：本船是純客輪，沒有承載貨物。

This ship does not carry any cargo since it is a pure passenger ship.

問：這是一份電報切結書，請您和報務主任在上面簽字，有關規定您清楚嗎？

This is a copy of warrant for closing the ship's radio to be signed by both the master and radio operator. Do you comprehend the stipulations concerned?

答：好的，我們一定遵守規定。

All right. I'll observe the regulation.

問：請您通知全體船員攜帶證件到這裡集合，並轉告他們房門不要上鎖。

Would you inform all of your crew to assemble here with their identity certificates? Ask them not to lock their cabins.

答：好的，我現在就去通知。

I'll do it right now.

問：請問貴輪有多少層？

How many decks are there of this ship?

答：共有五層

There are five decks

問：那麼我們將分為五個小組來進行清艙檢查，請您指派船員分別陪同我們進行檢查，好嗎？

Let's divide to security inspection into five units. Please send crewmen to accompany us for conducting inspection, O.K?

答：好的，我已經指派好了。

All right. The crewmen have already been appointed.

問：我們的檢查就到此結束，謝謝您的合作，這是入港許可證。

The inspection is now completed. Thank you for cooperation. This is the entrance permit for your ship.

答：好的，謝謝。

Thank you, sir.

(本篇轉載於海巡署編印之船舶安檢中英對話詞一書)